

STRATEGIA DE CERCETARE ȘTIINȚIFICĂ 2007-2013

RAPORT PRIVIND REZULTATELE CERCETĂRII

<i>Domeniul de cercetare: Studii de teoria, practica și didactica traducerii</i>	
Tema de cercetare	<i>Probleme și dificultăți în traducerea documentelor oficiale. Studiu diagnostic al cunoștințelor faptice și procedurale necesare traducătorilor profesioniști</i>
Perioada de desfășurare	2007 - 2009
Descrierea temei	În cadrul temei a fost cercetată cu ajutorul metodelor empirice și teoretice dimensiunea socio-culturală a problemelor și dificultăților traducătorilor profesioniști în traducerea documentelor oficiale personale din limbile engleză, franceză și germană în limba română pentru a identifica cauzele și factorii care le generează. Rezultatele cercetării: a) explicarea problemelor și dificultăților prin prisma factorilor sociali și culturali; b) realizarea unui model metodologic cu ajutorul metodelor sociologice și lingvistice; c) realizarea unui inventar al problemelor de traducere pragmatice, textuale și lingvistice.
Cuvinte cheie	Traducerea documentelor oficiale, probleme și dificultăți de traducere, probleme socio-culturale în traducere, metode sociologice în cercetarea traductologică.
Activități desfășurate în cadrul temei de cercetare	<ul style="list-style-type: none">➤ Identificarea elementelor culturale în documentele oficiale redactate în limbile engleză și franceză.
Cărți publicate	<ol style="list-style-type: none">1. Superceanu, R., <i>Translating Pragmatic Texts</i>, 2009, ed. a 2-a, Timișoara: Editura Orizonturi Universitare, 144 pp, ISBN 978-073-638-394-6
Lucrări publicate	<ol style="list-style-type: none">1. Pop, M. 2009. 'Du culturel au socioculturel, à propos de la traduction en roumain des documents personnels de langue français', în <i>Translationes</i> no.1/decembrie 2009, Editura Universității de Vest, Timișoara, pp. 81-96, ISSN 2067-2705.2. Superceanu, R. 2010. 'Translating English Official Documents: the Socio-Cultural Content of Genres and Sub-genres', în <i>Romanian Journal of English Studies</i>, 7/2010. Timișoara, Universitatea de Vest, ISSN: 339 – 350.3. Superceanu, R., Beică, L., Icobescu, C.. 2008. 'A Sociological Approach to the Study of Problems and Difficulties with the Translation of Official Documents', în <i>Studia Universitatis Babeș-Bolzaï, Philologia</i>, LIII, 3,2008, pp. 175-186, ISSN: 1220-0484.4. Superceanu, R., Beică, L. 2009. 'A Study of the Romanian Translators' Problems and Difficulties with the Official Documents: the Exploratory Pilot Work', în <i>Romanian Journal of English Studies</i>, 6/2009, Timișoara, Universitatea de Vest, pp. 153-161, ISSN 1584-3734.
Echipa de cercetare	Conf. dr. Rodica Superceanu (coord), Lect. dr. Gabriel Mugurel Dragomir, Lect. dr. Claudia Icobescu, Lect. dr. Mirela Pop, Asist. Lucia Beică
Date de contact	Conf.dr. Rodica Superceanu Universitatea Politehnica Timișoara Departamentul de Comunicare și Limbi străine Str. Petre Râmneanțu nr.2 3005936 Timișoara, România Tel.+40 256 404 014 e-mail: rodica.superceanu@upt.ro

Tema de cercetare	Probleme culturale în traducerea documentelor oficiale: practici comunicaționale, juridice și de traducere
Perioada de desfășurare	2009 - 2010
Descrierea temei	În cadrul temei au fost cercetate cu ajutorul metodelor empirice și teoretice a) elementele culturale din documentele oficiale din țări anglofone, tipul acestora și realizarea lor din perspectivă lingvistică; b) posibili termeni culturali problematici din documentele turistice redactate în limba germană și strategiile utilizate în echivalarea acestora. Rezultatele cercetării: a) realizarea unui model de cultură juridico-administrativă care să cuprindă practici comunicaționale și juridice cât și valori și norme culturale; b) realizarea unui glosar cu termeni culturali, care, în cazul unor perechi de limbi, reprezintă probleme și dificultăți culturale; c) întocmirea unei liste cu indicatorii procesuali utilizați în etapa de echivalare și d) identificarea strategiilor pentru traducerea termenilor culturali din documentele oficiale redactate în limba germană.
Cuvinte cheie	Elemente culturale, traducerea documentelor oficiale din limba engleză, traducerea documentelor oficiale din limba germană, strategia scenes-and-frames
Activități desfășurate în cadrul temei de cercetare	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Identificarea elementelor culturale în documentele oficiale redactate în limba engleză. ➤ Analiza tipului acestora și a realizării lor din punct de vedere lingvistic. ➤ Realizarea unui model cu elementele culturale din documentele oficiale redactate în limba engleză. ➤ Identificarea indicatorilor procesuali utilizați în traducerea elementelor culturale. ➤ Analiza indicatorilor procesuali din documentele redactate în limba germană. ➤ Corelarea indicatorilor procesuali cu strategiile de traducere.
Lucrări publicate	<ol style="list-style-type: none"> 1. Superceanu, R., <i>Culture-Specific Items in the Translation of Official Documents of Vital Events: A Model of Legal-Administrative Culture</i>, în Romanian Journal of English Studies, 8/2011, Timișoara, Universitatea de Vest, pp. 212-222, ISSN 1584-3734. 2. Icobescu, Claudia, <i>Prozessindikatoren: Ein mentales Spiegelbild der Produktion von Übersetzungslösungen</i>, în Professional Communication and Translation Studies, Timișoara, Editura Politehnica, vol.2.,2010, ISSN 20658099X, pp. 87-92.
Echipa de cercetare	Conf. dr. Rodica Superceanu (coord.), Lect. dr. Gabriel Mugurel Dragomir, Lect. dr. Claudia Icobescu, Lect. dr. Mirela Pop, Asist. Lucia Beică
Date de contact	Conf.dr. Rodica Superceanu Universitatea Politehnica Timișoara Departamentul de Comunicare și Limbi străine Str. Petre Râmneanțu nr.2 3005936 Timișoara, România Tel.+40 256 404 014 e-mail: rodica.superceanu@upt.ro
Tema de cercetare	Procesul de traducere: noi teorii și practici
Perioada de desfășurare	2009-2013
Descrierea temei	Cercetarea din cadrul acestei teme a avut două obiective principale: dezvoltarea și validarea unui model teoretic de traducere, și adaptarea acestuia la situații reale ce vizează traducerea textelor pragmatice. Modelul utilizat, dezvoltat și validat se bazează pe principii care se încadrează în sfera abordărilor structural-funcționale. Adaptarea și validarea modelului pentru situații reale de traducere a fost realizată în baza rezultatelor obținute în urma elaborării și efectuării unor studii de caz și analize în rândul studenților (în cadrul activităților practice de traducere) și traducătorilor (individuali sau care activează în firme de traducere).
Cuvinte cheie	Procesul de traducere, metode de traducere, analiza textului sursă, texte pragmatice
Activități desfășurate în cadrul temei de cercetare	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Dezvoltarea unui model funcțional-structural pentru identificarea și analizarea caracteristicilor textor sursa și ținta; ➤ Elaborarea unui proces de traducere etapizat;

	➤ Realizarea unei metode de traducere pentru traducerea textelor pragmatice.
Cărți publicate	1. Dejica, Daniel. 2010. <i>Thematic Management and Information Distribution in Translation</i> , Editura Politehnica, Timișoara. ISBN 978-606-554-150-4.
Lucrări publicate	<ol style="list-style-type: none"> 1. Dejica, Daniel. 2009. 'Probing for Relevance: Information Theories and Translation', in Komar, Smiljana and Uroš Mozetič (eds.), <i>Elope - English Language Overseas Perspectives and Enquiries</i>, Volume V, 1-2/2009: <i>As You Write It: Issues in Literature, Language, and Translation in the Context of Europe in the 21st Century</i>, pp. 43-61, ISSN 1581-8918. 2. Dejica, Daniel. 2009. 'Identifying and Analysing Theme-Rheme Relations for Discourse production and Translation', in Frentiu, Luminita (ed), <i>Romanian Journal of English Studies</i>, 6/2009, pp. 128-135, ISSN 1584-3734. 3. Dejica, Daniel. 2010. 'Towards a Methodological Approach for Frame Identification and Analysis in Translation', in Komar, Smiljana and Uroš Mozetič (eds.), <i>Elope - English Language Overseas Perspectives and Enquiries</i>, Volume VII, 1-2/2010, pp. 121-140, ISSN 1581-8918. 4. Dejica, Daniel. 2010. 'Approaching the Information Universe for Translation Purposes: the Atomistic Perspective', in Frentiu, Luminita (ed), <i>Romanian Journal of English Studies</i>, 7/2010, pp. 252-264, ISSN 1584-3734. 5. Cozma, Mihaela & Daniel Dejica. 2013. 'A psychological approach to professional translator education'. In <i>Procedia – Social and Behavioral Sciences</i>, Volume 84, 9 July 2013, Pages 895-899, ISSN 1877-0428. ELSEVIER. 6. Dejica, Daniel. 2013. 'Mapping the Translation Process: The Cultural Challenge'. In H. Parlog and L. Frentiu (eds.), <i>Translating Across Cultures: BAS 21st Annual Conference</i>. Cambridge Scholars Publishing. pp. 11-28. 7. Dejica, Daniel & Mihaela Cozma. 2013. 'Using Theme-Rheme analysis for improving coherence and cohesion in target-texts: a methodological approach'. With Mihaela Cozma. In <i>Procedia – Social and Behavioral Sciences</i>, Volume 84, 9 July 2013, Pages 890-894, ISSN 1877-0428. ELSEVIER.
Alte realizări	<p>Comunicări</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Dejica, Daniel. 2009. <i>Translation Processes and Electronic Tools for Translators</i>, Summer School <i>Computer Aided Translation</i>, University of Palermo, Italy. 2. Dejica, Daniel. 2009. <i>Characteristics of Pragmatic Texts</i>, Workshop on Translating Pragmatic Texts, Politehnica University of Timisoara. 3. Dejica, Daniel. 2009. <i>Identifying and Analyzing Syntactic Holons for Translation Purposes</i>, Professional Communication and Translation Studies, International Conference, 6th ed., Politehnica University of Timisoara. 4. Dejica, Daniel. 2009. <i>Towards a Methodology for Creating Source- or Target-Oriented Texts</i>, Professional Communication and Translation Studies, International Conference, 6th ed., Politehnica University of Timisoara. 5. Dejica, Daniel. 2010. <i>Translator Almighty and Translator Paltry. Comments on the Translation Process in Theory and Practice</i>, European Society for Translation Studies - 6th EST Congress, University of Leuven, Belgium. 6. Dejica, Daniel. 2010. <i>Working with Information Frames in Specialized Texts</i>, European Society for the Study of English - ESSE 10, University of Torino, Italy. 7. Dejica, Daniel. 2011. <i>Learning from atoms and holons – essential steps in understanding and analysing encyclopaedic entries for translation purposes</i>, 21st Conference on British and American Studies, University of the West, Timisoara. 8. Dejica, Daniel. 2011. <i>Framing the Text. An Exercise in Source- or Target-Oriented Translation</i>, Professional Communication and Translation Studies, International Conference, 7th ed., Politehnica University of Timisoara.
Echipa de cercetare	Lect. Dr. Daniel Dejica-Cartis, Asist. Dr. Constantin Elena Claudia, Asist. Lucia Beica
Date de contact	Lect. Dr. Daniel Dejica-Carțiș Universitatea Politehnica Timișoara Departamentul de Comunicare și Limbi străine

	Str. Petre Ramneantu 2 Timișoara, România Tel: +40-256-404014 E-mail: daniel.dejica@upt.ro
Tema de cercetare	Abordări teoretice, didactice și metodologice ale traducerii
Descrierea temei	Tema se înscrie în cadrul cercetărilor teoretice aplicate în domeniul traducerii și a avut ca obiectiv principal aplicarea unor modele teoretice identificate în domenii complementare domeniului traducerii (lingvistică, psihologie cognitivă, sociologie, cultură, hermeneutică etc.) în scopul explicării fenomenelor și mecanismelor asociate procesului de traducere. Cercetarea a urmărit, pe de altă parte, identificarea aspectelor didactice și metodologice menite să contribuie la îmbunătățirea calității actului de predare și învățare a traducerii în mediul universitar.
Perioada de desfășurare	2010-2013
Cuvinte cheie	Teorii ale traducerii, modele teoretice, didactica traducerii, metodologia traducerii
Activități desfășurate în cadrul temei de cercetare	<ul style="list-style-type: none"> ➤ aplicarea unor modele teoretice inspirate din lingvistica enunțării și din lingvistica cognitivă în interpretarea și traducerea textelor pragmatice; ➤ evaluarea modelelor de analiză a textelor, utilizate în didactica traducerii; ➤ descrierea practicilor de predare și învățare a traducerii în mediul universitar.
Cărți publicate	<ol style="list-style-type: none"> 1. Pop, M. 2012. <i>Repérage et traduction. Pour une approche énonciative de la traduction des modalités: les épistémiques</i>, Craiova: Editura Universitaria, Seria Études françaises, 227 pag., ISBN 978-606-14-0431-5. 2. Pop, M.-C. 2013. <i>La traduction. Aspects théoriques, pratiques et didactiques (domaine français-roumain)</i>, Timișoara: Orizonturi universitare,, 238 pag., ISBN 978-973-638-528-5. 3. Pop, M.-C. 2013. <i>Paraphrase et traduction des modalités : les axiologiques (domaine français-roumain)</i>, Cluj-Napoca: Casa Cărții de Știință, 232 pag., ISBN 978-606-17-0377-7.
Lucrări publicate	<ol style="list-style-type: none"> 1. Icobescu, C. 2011. 'Ach, das Recherchieren', în <i>Professional Communication and Translation Studies</i>, 4/2011. Timișoara: Editura Politehnica, ISSN 2065–099X. 2. Icobescu, C. 2011. 'Das Zwischenspiel zwischen dem Übersetzungsauftrag und dem kognitiven System des Übersetzers', în <i>Professional Communication and Translation Studies</i>, 4/2011. Timișoara: Editura Politehnica, ISSN 2065–099X. 3. Pop, M. 2010. 'Dynamique de la signification et jeux des reformulations dans la traduction de textes touristiques du roumain vers le français', în <i>(En)jeux esthétiques de la traduction. Ethique(s) et pratiques traductionnelles</i>, Timișoara: Editura Universității de Vest, pp. 193-205, ISSN 2067-2705. 4. Pop, M. 2010. 'Évolution du concept de compétence en traduction à l'heure de la mise en œuvre de l'approche par compétences en éducation et formation', în <i>Actes du Colloque International de traduction spécialisée Les compétences des traducteurs et des interprètes en vue de l'intégration sur le marché du travail actuel</i>, Timisoara, 27-28 mai 2010, Union Latine, pp. 108-115, ISBN 978-9-291220-43-4. 5. Pop, M. 2010. 'Une perspective énonciative de la traduction en roumain des modalités – le cas des épistémiques', în <i>Revue Internationale d'Etudes en Langues modernes appliquées</i> n0 3, Cluj-Napoca : Risoprint, pp. 351-361, ISSN 1844-5586. 6. Pop, M. 2011. 'Modèles d'analyse des textes à traduire (TAT), appliqués dans l'enseignement de la traduction', în Superceanu, R. & Dejica, D. (eds.) <i>Proceedings of the 7th International Conference on Professional Communication and Translation Studies</i>, 1-2 April 2011, Politehnica University of Timisoara, Timisoara: Editura Politehnica, vol. 4 (1-2), pp. 117-126. ISSN 2065–099X. 7. Pop, M. 2012. 'Interpréter et traduire le conditionnel journalistique dans les textes économiques d'intérêt général', în Berbinski, Sonia, Dobre, Dan, Velicu, Anca (éds.)

	<p><i>Langages et traduction</i>, București : Editura Universității din București, pp. 419-432. ISBN 978-606-16-0114-1.</p> <p>8. Pop, M.-C. 2012. 'La problématique du traducteur comme instance préfacielle dans des versions roumaines non littéraires', în <i>Scientific Bulletin of the "Politehnica" University of Timișoara. Transaction on Modern Languages</i>, Vol. 11, Nr. 1-2, 2012, pp. 76-85, ISSN 1583-7467.</p> <p>9. Pop, M.-C. 2013. 'Voir et l'opération de négation. Calculs interprétatifs et équivalents roumains' în Actes du Colloque franco-roumain de linguistique <i>La négation : études linguistiques, pragmatiques et didactiques</i>, 9e édition, 15-17 mai 2013 (în curs de publicare).</p>
Alte realizări în cadrul temei	<p>Note de curs pe Web</p> <p>1. Pop, M.-C. 2013. <i>Médiation de la communication en langues étrangères – langue française 1</i>, 53 pag. http://cv.upt.ro/course/view.php?id=1066 (version électronique)</p> <p>2. Pop, M.-C. 2013. <i>Médiation de la communication en langues étrangères – langue française 2</i>, 55 pag. http://cv.upt.ro/course/view.php?id=1069 (version électronique)</p> <p>Comunicări</p> <p>1. Pop, M. 2010. 'La voix du traducteur dans les préfaces aux œuvres traduites', Colocviu Internațional <i>Vocile traducătorului. In memoriam Tudor Ionescu</i>, secțiunea <i>Vocea traducătorului în textul literar</i>, organizat de Catedra de Limbi moderne Aplicate a Facultății de Litere, 14-15 octombrie 2010.</p> <p>2. Pop, M. 2012. 'Pratiques d'enseignement-apprentissage de la traduction économique au niveau initiation (français-roumain)', Colloque international De la méthode en traduction et en traductologie, Université de l'Ouest et Centre de Recherches ISTRAROM (Translationes), les 26-27 avril 2012, Timisoara.</p> <p>3. Pop, M.-C. 2013. 'Voir et l'opération de négation. Calculs interprétatifs et équivalents roumains' în Actes du Colloque franco-roumain de linguistique <i>La négation : études linguistiques, pragmatiques et didactiques</i>, 9e édition, 15-17 mai 2013.</p>
Echipa de cercetare	Conf. Dr. Mirela-Cristina Pop (coord.), Lect. Dr. Claudia Icobescu, Asist. Drd. Mihaela Visky
Date de contact	<p>Conf. Dr. Mirela-Cristina Pop Universitatea Politehnica Timișoara Departamentul de Comunicare și Limbi străine Str. Petre Râmneanțu (Oltul) nr.2 300596 Timișoara Tel: +40-256-404014 E-mail: mirela.pop@upt.ro</p>
Domeniul de cercetare: Studii terminologice	
Tema de cercetare	Bază de date terminologice din domeniile arhitectură și urbanism (limbile engleză și română)
Perioada de desfășurare	2007 – 2008
Descrierea temei	Scopul cercetării l-a reprezentat crearea unei baze de date terminologice cu termeni în limbile engleză și română din domeniul arhitectură – urbanism. Baza de date a fost proiectată după principii terminografice moderne și gestionarea ei a fost bazată pe un sistem conceptual. Totodată, cooperarea interdisciplinară cu specialiștii domeniului a conferit acuratețe, precizie și calitate informației. Infrastructura disponibilă, resursele umane implicate, gestionarea adecvată a proiectului a concurat la realizarea unui produs terminografic de calitate.
Cuvinte cheie	Arhitectură, urbanism, bază de date terminologică, infrastructură terminologică europeană, interdisciplinaritate
Activități desfășurate în cadrul temei de cercetare	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Informare și documentare, ➤ Realizarea sistemului conceptual și proiectarea bazei de date ➤ Inregistrarea termenilor ➤ Diseminarea rezultatelor

Cărți publicate	1. Ciobanu, Georgeta (coord.) 2007, Kilyeni, Annamaria, <i>Bază de date terminologice din domeniile arhitectură – urbanism, limbile engleză și română</i> , Timișoara: Orizonturi Universitare, ISBN 978-973-638-346-5.
Lucrări publicate	1. Kilyeni Annamaria, 2007. 'Accesarea domeniilor de specialitate cu ajutorul bazelor de date terminologice', in Proceedings of "Simpozionul Internațional Limbă, cultură și civilizație la începutul mileniului al treilea", pp.90-96, Universitatea Politehnica București, ISBN 978-973-7838-54-4 ; 978-973-7838-55-1. 2. Kilyeni Annamaria, 2007. 'Quelques observations sur la terminologie du football', in M.Pitar (ed.) UNITERM, 5/2007, ISSN 1842-0052. 3. Kilyeni, Annamaria, Ciobanu, Georgeta, 2008. 'The Terminological Database – an Essential Tool of Effective Specialized Communication', in R. Superceanu, & D.Dejica (eds.) Proceedings of the 5th International Conference on Professional Communication and Translation Studies, 13-14 September 2007, Politehnica University of Timișoara, Timișoara : Politehnica Publishing House, vol.1 /2008, ISSN 1843-6722.
Alte realizări	Granturi 1. Ciobanu, Georgeta (coautor). 2013. 'Cloud Computing and Professional Communication in Terminological Research', 8th International Conference on Professional Communication and Translation Studies, 4-5 April 2013, Timisoara (in print) - atelier
Echipe de cercetare	Prof. dr. Georgeta Ciobanu (coord.), Prof. dr. arh. Cristian Dumitrescu, Prof. dr. arh. Anca Bratuleanu, Asist. drd. Annamaria Kilyeni, Asist. arh. Daniela Florescu, Asist. arh. Cristian Blidariu
Date de contact	Prof.dr. Georgeta Ciobanu Universitatea Politehnica Timișoara Departamentul de Comunicare și Limbi străine Str. Petre Râmneanțu nr.2 3005936 Timișoara, România Tel.+40 256 404 014 E-mail : georgeta.ciobanu@upt.ro
Tema de cercetare	<i>Cercetarea terminologiei din domeniul relațiilor publice</i>
Perioada de desfășurare	2009 - 2013
Descrierea temei	În cadrul temei a fost abordată terminologia din domeniul relațiilor publice. Au fost vizate principalele concepte ale domeniului precum și atribuirea și utilizarea corectă a termenilor corespunzători acestor concepte, în vederea realizării unei comunicări corecte, concise, lipsită de ambiguitate în domeniul relațiilor publice.
Cuvinte cheie	terminologia relațiilor publice, bază de date terminologice, gestionarea proiectului terminologic
Activități desfășurate în cadrul temei de cercetare	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Managementul proiectului ➤ Completări la fluxul de activități incluse în proiect ➤ Cercetarea contribuției noilor media la tema de cercetare privind terminologia relațiilor publice ➤ Selectarea principalelor categorii conceptuale și analiza descriptorilor ➤ Redactarea principiilor metodologice pentru realizarea sistemului conceptual și a bazei de date
Cărți publicate	1. Ciobanu, Georgeta (coord.). 2009. <i>Termeni de branding în limbile engleză și română</i> , Timișoara: Mirton, ISBN 978-973-52-0546-1.
Lucrări publicate	1. Ciobanu, Georgeta, 2009. 'Peculiarities of Branding Terminology', in Proceedings of 6 th International Conference "Professional Communication and Translation Studies", Volume 2, Issue 1-2, 2009, pp.39-45, Timișoara:Editura Politehnica, ISSN 2065-099X.

	<ol style="list-style-type: none"> 2. Ciobanu, Georgeta, 2010. 'ARGs in Teaching Terminology', in Proceedings of the International Conference "Terminology and Knowledge Engineering 2010 – Presenting Terminology and Knowledge Engineering Resources Online: Models and Challenges", Dublin: Fiontar – Dublin City University, pp.279-291, ISBN 978-0-9566314-0-4. 3. Ciobanu, Georgeta, 2010. 'Terminology in Romania' in Magyar Terminologia (The Journal of Hungarian Terminology) Vol.3, Number 2, December 2010, Budapest: Akademiai Kiado, ISSN 1789-9486 (Print) 2060-2774 (Online), Online date Tuesday, 21 December, 2010, pp.127-143. 4. Ciobanu, Georgeta. 2012 'Contribution of a Terminology Centre in Managing Computer Terminology' <i>Proceedings of the 4th World Conference on Educational Sciences (WCES 2012)</i>, Elsevier, pp.4686-4690. ISSN 1877-0428 5. Ciobanu, Georgeta. 2012 'Cunoașterea și aplicarea principalelor standarde terminologice' <i>Papers of Third Annual Conference RO+ of EC</i> http://excelenta-ro.ning.com 6. Ciobanu, Georgeta, Kilyeni, Annamaria, Palea, Adina. 2012 'Evaluating Terminology Resources for Landscape Architecture' <i>Proceedings of the 4th World Conference on Educational Sciences (WCES 2012)</i>, Elsevier, pp.4682-4686. ISSN 1877-0428. 7. Ciobanu, Georgeta, Palea, Adina, Kilyeni, Annamaria. 2011. 'The New Digital Media in Educating Computer Engineering Students for In-Company Communication', in Proceedings of EUROCON 2011, IEEE Catalog Number CFP11EUR-CDR, Lisbon: Ed.IEEE, pp.1-4 April 2011. ISBN 978-1-4244-7485. 8. Ciobanu, Georgeta, Varga, Cristina. 2011. 'Les competences du terminologue rapportees au Web 2.0', in Proceedings of 6th Realiter Scientific Day, Faro- Universidade do Algarve, www.realiter.net 9. Kilyeni, Annamaria, Ciobanu, Georgeta, Palea, Adina. 2012 'Designing a Database for Landscape Architecture Terminology' <i>Proceedings of the 4th World Conference on Educational Sciences (WCES 2012)</i>, Elsevier, pp.4666-4671. ISSN 1877-0428. 10. Palea, Adina, Ciobanu, Georgeta, Kilyeni, Annamaria. 2012 'Educational Skills in Training Landscape Architecture Students: Developing Communication Skills' <i>Proceedings of the 4th World Conference on Educational Sciences (WCES 2012)</i>, Elsevier, pp.4672-4677. ISSN 1877-0428.
Alte realizări	Comunicări <ol style="list-style-type: none"> 2. Ciobanu, Georgeta (coautor).2013. 'Cloud Computing and Professional Communication in Terminological Research', 8th International Conference on Professional Communication and Translation Studies, 4-5 April 2013, Timisoara (in print) - atelier
Echipa de cercetare	Prof.dr. Georgeta Ciobanu (coord.), Conf. Dr. Mariana Cernicova-Bucă, Asist. dr. Annamaria Kilyeni
Date de contact	Prof.dr. Georgeta Ciobanu Universitatea Politehnica Timișoara Departamentul de Comunicare și Limbi străine Str. Petre Râmneanțu nr.2 3005936 Timișoara, România Tel.+40 256 404 014 E-mail : georgeta.ciobanu@upt.ro
Tema de cercetare	<i>Studiul terminologiei din domeniile prioritare de interes european: protectia mediului si egalitatea de sanse si tratament</i>
Perioada de desfășurare	2010-2013
Descrierea temei	Problematika protecției mediului înconjurător, a diversității, a egalității de șanse sau a luptei antidiscriminare, a luptei împotriva inegalității fundamentate pe diferite criterii discriminatoare, a luptei împotriva încălcării drepturilor fundamentale ale omului reprezintă astăzi domenii de importanță majoră la nivel internațional, european și național. Cercetarea

	din cadrul acestei teme și-a propus să identifice termenii și conceptele majore utilizate în domeniile protecției mediului și egalității de șanse și tratament cu scopul de a oferi lucrătorilor în domeniu și traducătorilor profesioniști din cadrul instituțiilor sau companiilor, instrumente de lucru pentru activitățile lor zilnice, care să faciliteze și să îmbunătățească comunicarea între aceștia.
Cuvinte cheie	Terminologie, protecția mediului, egalitatea de șanse și tratament
Activități desfășurate în cadrul temei de cercetare	<ul style="list-style-type: none"> ➤ selectarea corpusului ➤ extragerea și selecția termenilor ➤ comunicarea cu specialiști din domeniu
Cărți publicate	<ol style="list-style-type: none"> 1. Costescu, Ioana Alina & Daniel Dejica. 2013. <i>Dicționar român-englez, englez-român cu termeni și expresii utilizate în domeniul protecției mediului</i>. Timișoara: Editura Politehnica. 280 pag. ISBN 978-606-554-724-7. 2. Dejica, Daniel & Monica Popescu-Mitroi, Gabriel Mugurel Dragomir. 2011. <i>Dicționar englez-român cu termeni și expresii utilizate în domeniul egalității de șanse și tratament</i>. Timișoara: Editura Politehnica. 110p. ISBN: 978-606-554-321-8 3. Dragomir, Gabriel Mugurel, & Daniel Dejica, Monica Popescu-Mitroi. 2011. <i>Dicționar român-englez cu termeni și expresii utilizate în domeniul egalității de șanse și tratament</i>. Timișoara: Editura Politehnica. 108p. ISBN: 978-606-554-322-5
Alte realizări	<p>Contracte cu terți</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Formare în cadrul proiectului „Pași spre o dezvoltare durabilă - Elaborarea Strategiei de Dezvoltare a Municipiului Lugoj”, cod SMIS 1349, finanțat din Fondul Social European în cadrul Programului Operațional „Dezvoltarea Capacității Administrative”, încheiat între Primăria Municipiului Lugoj și Universitatea ‘Politehnica’ din Timișoara 2. Formare în cadrul proiectului „Pentru viitor și progres – elaborarea strategiei de dezvoltare a comunei Boldur” – COD SMIS: 12465. Proiect cofinanțat din Fondul Social European, de Uniunea Europeană și Guvernul României, prin Programul Operațional Regional „Dezvoltarea Capacității Administrative” , încheiat între Primăria Comunei Boldur și Universitatea ‘Politehnica’ din Timișoara 3. Formare în cadrul proiectului „Pași spre viitor elaborarea strategiei de dezvoltare a comunei Ohaba Lungă” COD SMIS: 12653. Proiect cofinanțat din Fondul Social European, de Uniunea Europeană și Guvernul României prin Programul Operațional Regional „Dezvoltarea Capacității Administrative” încheiat între Primăria Comunei Ohaba Lunga și Universitatea ‘Politehnica’ din Timișoara 4. Formare în cadrul proiectului „Pentru dezvoltare durabilă – elaborarea strategiei de dezvoltare a comunei Ghizela” – COD SMIS: 12815. Proiect cofinanțat din Fondul Social European, de Uniunea Europeană și Guvernul României, prin Programul Operațional Regional „Dezvoltarea Capacității Administrative” încheiat între Primăria Comunei Ghizela și Universitatea ‘Politehnica’ din Timișoara
Echipa de cercetare	Lect. Dr. Daniel Dejica-Carțiș (coord), Prof. Dr. Mircea Orlescu, Lect. Dr. Mugur Dragomir Lect. Dr. Monica Mitroi, Asist. dr. Ioana Alina Costescu, Asist. Dr. Anca Dejica-Carțiș
Date de contact	Lect. Dr. Daniel Dejica-Carțiș Universitatea Politehnica Timișoara Departamentul de Comunicare și Limbi străine Str. Petre Ramneantu 2 Timișoara, România Tel: +40-256-404014 E-mail: daniel.dejica@upt.ro
<i>Domeniul de cercetare: Cercetări de lingvistică</i>	
Tema de cercetare	<i>Abordări comparative ale limbajelor specializate din limbile engleză și germană cu limbajele limbii române</i>
Perioada de desfășurare	2007-2010

Descrierea temei	Limbajele de specialitate sunt o entitate complexă cu implicații puternic interdisciplinare devenind un subiect din ce în ce mai interesant atât pentru lingviști cât și pentru cercetători din diferite domenii. Scopul studiului de față a constat în reliefarea și conturarea unui tablou cât mai amplu privind compararea termenilor în limbile engleză și germană cu cei din vocabularul românesc de specialitate, în special cel tehnic.
Cuvinte cheie	Limbaj specializat, terminologie
Activități desfășurate în cadrul temei de cercetare	<ul style="list-style-type: none"> ➤ selectarea corpusului ➤ extragerea și selecția termenilor ➤ comunicarea cu specialiști din domeniu
Lucrări publicate	<ol style="list-style-type: none"> 1. Maria-Dana Grosseck, 2008 Allgemeine Bemerkungen zur Problematik der Terminologieangleichung des Fachwortschatzes in einer Sprache und sein Gegenstück in einer anderen Sprache, în Roxana Nubert (Hrsg.): Temeswarer Beiträge zur Germanistik, Band 6, Temeswar: Mirton Verlag, S. 47-57. 2008, ISSN 143-7621 2. Maria-Dana Grosseck, 2010. German not only a Foreign Language but also a Language for Special Purposes, Procedia - Social and Behavioral Sciences, Volume 2, Issue 2, 2010, Pages 3363-3367, ISSN: 1877-0428, published By Elsevier Publishing LTD, indexed at ScienceDirect, Scopus and Thomson Reuters Conference Proceeding Citation Index (Web of Science)
Echipa de cercetare	Asist. dr. Maria-Dana Grosseck (coord), Asist. dr. Anca Dejica-Carțiș, Asist. dr. Marcela Fărcașiu
Date de contact	Asist. dr. Maria-Dana Grosseck Universitatea Politehnica Timișoara Departamentul de Comunicare și Limbi străine Str. Petre Ramneantu 2 Timișoara, România Tel: +40-256-404014 dana.grosseck@upt.ro
Tema de cercetare	<i>Termeni de origine germană în limbajele specializate ale limbii române</i>
Perioada de desfășurare	2008-2010
Descrierea temei	Legăturile economice au facilitat dezvoltarea și extinderea vocabularului, acesta specializându-se tot mai mult, limbajele de specialitate ajungând astfel, o entitate complexă cu implicații puternic interdisciplinare devenind un subiect din ce în ce mai interesant atât pentru lingviști cât și pentru cercetători din diferite domenii. Scopul studiului de față a constat în reliefarea și conturarea unui tablou cât mai amplu privind diversitatea termenilor de origine germană în vocabularul românesc de specialitate.
Cuvinte cheie	Limbaj specializat, terminologie
Activități desfășurate în cadrul temei de cercetare	<ul style="list-style-type: none"> ➤ selectarea corpusului ➤ extragerea și selecția termenilor ➤ comunicarea cu specialiști din domeniu ➤ analiză terminologică / validare terminologică
Cărți publicate	<ol style="list-style-type: none"> 1. Maria-Dana Grosseck, 2010, <i>Bausteine der Fachsprachen</i>, Editura Politehnica, 2010, ISBN 978-606-554-172-6
Echipa de cercetare	Asist. dr. Maria-Dana Grosseck
Date de contact	Asist. dr. Maria-Dana Grosseck Universitatea Politehnica Timișoara Departamentul de Comunicare și Limbi străine Str. Petre Ramneantu 2 Timișoara, România Tel: +40-256-404014 dana.grosseck@upt.ro

Domeniul de cercetare: Cercetări asupra discursului

Tema de cercetare	Structuri semantice și informaționale ale discursului specializat (juridic, tehnic, publicitar și jurnalistic)
Perioada de desfășurare	2007-2013
Descrierea temei	Cercetarea s-a axat pe analiza discursului specializat și evidențierea celor mai distinctive trăsături ale acestuia. De asemenea, s-a urmărit identificarea unor strategii adecvate de examinare a gradului său de specificitate și varietate în raport cu utilizarea cotidiană a limbii. S-a acordat atenție specială discursului jurnalistic, publicitar și discursurilor specializate utilizate în scopuri didactice. Corpusul cercetării a fost preponderent constituit din texte de presă tipărită de tip <i>știre, știre comentată, editorial</i> (în cazul discursului jurnalistic), reclame scrise (în cazul discursului publicitar), înregistrări audio și texte comunitare semi-specializate (în cazul discursurilor specializate).
Cuvinte cheie	Analiza discursului, discurs specializat, strategii discursive
Activități desfășurate în cadrul temei de cercetare	<ul style="list-style-type: none"> ➤ analiza corpusului ➤ interpretarea informațiilor ➤ identificarea strategiilor de examinare a discursului specializat
Cărți publicate	<ol style="list-style-type: none"> 1. Tănase, Delia, 2010, <i>Investigating Language Bias and Neutrality – The Case of News Discourse</i> –, Timișoara: Editura Politehnica, ISBN 978-606-554-166-5. 2. Tănase, Delia, 2012. <i>Practise Your English Verb Tenses – The Indicative Mood</i>, Cluj Napoca: Casa Cărții de Știință, ISBN 978-606-17-0164-3.
Lucrări publicate	<ol style="list-style-type: none"> 1. Cernicova, Mariana, 2009, '<i>Noulimba de tranziție</i>', în Ilie Rad (ed.), <i>Limba de lemn în presă</i>, București, Editura Tritonic, p. 250-262, ISBN 978-606-92290-5-7. 2. Dejica, D., 2009, '<i>Pragmatic Coordinates of Romanian Project Proposals</i>', în <i>Proceedings of the International Colloquium Specialized Discourse: Theory and Practice, Third Edition – Universitatea "Dunărea de Jos" din Galați</i>, 23 - 29 octombrie, 2009, Editura Universității "Dunărea de Jos" din Galați. 3. Șimon, Simona, 2008, '<i>The Pragmatic Structure of Written Advertisements</i>', în Superceanu, R. & D. Dejica (eds.) <i>Proceedings of the 5th International Conference on Professional Communication and Translation Studies</i>, Politehnica University of Timisoara, Timișoara: Editura Politehnica, vol. 1/2008, pp.47-54, ISSN 1843-6722. 4. Șimon, Simona, 2007, '<i>Coherence in Written Advertisements</i>', în <i>Noblețea efemerului</i>, pp. 164-209, ISBN 978-973-647-556-6. 5. Șimon, Simona, 2007, '<i>A Short History of English Advertising</i>', în <i>Analele Universității Tibiscus</i>, anul 2007, Timișoara: Editura Augusta. 6. Tănase, Delia, 2009, '<i>Lexico-Grammatical Properties of Editorials</i>' în volumul conferinței internaționale XXIII microCAD International Scientific Conference, Univ. din Miskolc, Ungaria, 19-20.03.2009, Lehoczky, L. (ed.). Miskolc: Miskolc University Press, ISBN 978-963-661-882-7, p. 91-96. 7. Tănase, Delia, 2008, '<i>Linguistic Approaches to News Discourse</i>' în volumul conferinței internaționale XXII microCAD International Scientific Conference, Univ. din Miskolc, Ungaria, 20-21.03.2008, Lehoczky, L. (ed.). Miskolc: Miskolc University Press, ISBN 978-963-661-812-4, p. 103-108. 8. Tănase, Delia, 2008, '<i>Evaluative Linguistic Units in News Discourse</i>' în volumul conferinței internaționale XXII microCAD International Scientific Conference, Univ. din Miskolc, Ungaria, 20-21.03.2008, Lehoczky, L. (ed.). Miskolc: Miskolc University Press, ISBN 978-963-661-812-4, p. 97-102. 9. Tănase, Delia, 2008, '<i>Investigating the Lexis of News Reports</i>' în volumul conferinței internaționale "The 5th International Conference on Professional Communication and Translation Studies", Univ. Politehnica Timisoara, 13-14.09.2007, Superceanu, R. & D. Dejica (ed.). Timișoara: Editura Politehnica, ISSN 2065-099, p.55-61.

	<p>10. Tănase, Delia, 2008, 'Linguistic Resources of Bias in News Discourse' în British and American Studies, vol. XIV. Pârlog, H. (ed.). Timișoara: Editura Universității de Vest, ISSN 1224-3086, p. 265-274, revistă indexată în MLA International Bibliography (http://www.mla.org/bibliography).</p> <p>11. Tănase, Delia, 2008, 'Revisiting Persuasive Discourse' în volumul conferinței internaționale "The 4th International Conference - The Knowledge-Based Organization", Academia Forțelor Terestre, Sibiu, 27-29.11. 2008, Gilder, E. (ed.) Sibiu: Editura Academiei Forțelor Terestre, ISSN 1843-6722, p. 385-392.</p> <p>12. Tănase, Delia, 2007, 'Strategic Realisation of Persuasion in News Reports' în Romanian Journal of English Studies (4). Frențiu, L. (ed.). Timișoara: Editura Universității de Vest, ISSN 1584-3734, p.150-158, revistă indexată în MLA International Bibliography (http://www.mla.org/bibliography).</p>
Echipa de cercetare	Lect. dr. Delia Tănase (coordonator), Conf. dr. Mariana Cernicova-Bucă, Lect. Dr. Daniel Dejica Carțis, Asist. dr. Simona Șimon;
Date de contact	<p>Lect. dr. Delia Tănase Universitatea Politehnica Timișoara Departamentul de Comunicare și Limbi străine Str. Petre Ramneantu 2 Timișoara, România Tel: +40-256-404014 delia.tanase@upt.ro</p>
Tema de cercetare	<i>Dimensiunea metaforică a limbajelor de specialitate (economic și tehnic) în limbile română, engleză și franceză</i>
Perioada de desfășurare	2009-2013
Descrierea temei	Tema se încadrează în categoria studiilor de lingvistică cognitivă consacrate analizei metaforelor conceptuale specifice limbajelor de specialitate. Cercetarea a avut ca obiectiv identificarea, analiza și descrierea conceptualizărilor metaforice proprii limbajelor de specialitate, cu precădere economic și tehnic, în limbile română, engleză și franceză, pornind de la termeni și expresii metaforice delimitate în texte de presă.
Cuvinte cheie	Metafore conceptuale, conceptualizări metaforice, rețele metaforice, termeni și expresii metaforice, limbaj economic, limbaj tehnic, lingvistică cognitivă
Activități desfășurate în cadrul temei de cercetare	<ul style="list-style-type: none"> ➤ constituirea corpusului de termeni și expresii metaforice specifice discursului economic în limbile română și engleză; ➤ stabilirea rețelelor metaforice corespunzătoare; ➤ analiza comparativă a conceptualizărilor metaforice ale crizei în limbile română și engleză, în scopul identificării variațiilor lingvistice și culturale între limbi.
Lucrări publicate	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kilyeni, Annamaria & Pop, Mirela. 2011. 'Metaphors of the Economic Crisis in English and French', în <i>Proceedings of the International Conference on English Language and Literature Studies: Image, Identity, Reality</i>, volume 1/2011, Belgrad: University of Belgrade, pp. 103-118. ISBN 978-86-6153-005-0. 2. Kilyeni, Annamaria & Silaski, Nadezda. 2011. 'Understanding the global financial crisis – a cross-linguistic and cross-cultural analysis of metaphors in English, Romanian and Serbian', în <i>Proceedings of the 10th Conference of the Hungarian Society for the Study of English</i>, 27-29 January 2011, Piliscsaba: Pázmány Péter Catholic University. 3. Pop, Mirela & Kilyeni, Annamaria. 2011. 'Les métaphores de la crise en français et en roumain', în in Pavelin Lesic, B. (dir.) <i>Francontraste 1: Le français en contraste : expériences d'enseignement / apprentissage du français</i>, Collection Langage et Société, Mons : CIPA, pp. 211-222. ISBN 978-2-87325-063-8. 4. Silaski, Nadezda & Kilyeni, Annamaria. 2011. 'The MONEY IS A LIQUID metaphor in economic terminology – a contrastive analysis of English, Serbian and Romanian', în <i>Professional Communication and Translation Studies</i>. Timișoara: Editura Politehnica. 5. Silaski, Nadezda & Kilyeni, Annamaria. 2012. 'The Global Financial Crisis and Metaphors. A Contrastive Analysis of English, Serbian and Romanian' în <i>Nasledje Journal of Language</i>,

	<i>Literature, Art and Culture</i> 21/2012. Belgrad: Facultatea de Filologie și Arte, Universitatea din Belgrad, pp. 17-36. ISSN 1820-1768.
Alte realizări	Comunicări 1. Silaski, Nadezda & Kilyeni, Annamaria. 2013. "The MONEY IS SOLID Metaphor in Economic and Business Terminology", in <i>Professional Communication and Translation Studies</i> , ediția a 8-a, 03-04.04.2013, Departamentul de Comunicare și Limbi străine, Universitatea Politehnica Timișoara
Echipa de cercetare	Conf. Dr. Mirela-Cristina Pop (coord.), Asist. Dr. Annamaria Kilyeni
Date de contact	Conf. Dr. Mirela-Cristina Pop Universitatea Politehnica Timișoara Departamentul de Comunicare și Limbi străine Str. Petre Râmneanțu (Oltul) nr.2 300596 Timișoara Tel: +40-256-404014 E-mail: mirela.pop@upt.ro
Tema de cercetare	Comunicare verbală și non-verbală în discursul publicitar
Perioada de desfășurare	2009 - 2013
Descrierea temei	Punctul de pornire al cercetării l-a constituit faptul că publicitatea este, în primul rând, un act de comunicare în care sunt implicați mai mulți factori: text, imagine, situație, context, participanți și funcție. Scopul acestei cercetări a fost de a analiza modurile în care se realizează comunicarea cu publicul țintă în reclamele publicitare din revistele glossy britanice și americane. Analiza s-a axat atât pe comunicarea verbală, la nivelul textului (e.g. în titlul, sloganul sau corpul reclamei) cât și pe cea non-verbală (e.g. prin imagine și paralimbaj).
Cuvinte cheie	Discurs publicitar, reclamă scrisă, comunicare verbală, comunicare non-verbală, semn lingvistic, semn vizual
Activități desfășurate în cadrul temei de cercetare	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Alcătuirea corpusului de reclame ➤ Clasificarea reclamelor după modul principal în care acestea se adresează publicului (prin text, prin imagine sau ambele) ➤ Identificarea semnelor lingvistice și vizuale care alcătuiesc reclamele și analizarea modului în care acestea contribuie la realizarea și la transmiterea mesajului publicitar
Cărți publicate	1. Kilyeni, Annamaria. 2013. <i>Discourse and femininity in print ads. The rhetorical presence of the body in the language of contemporary advertising</i> , Timișoara: Ed. Universității de Vest, Ed. Orizonturi Universitare. ISBN 978-973-638-549-0.
Lucrări publicate	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kilyeni, A.. 2013. „The Rhetoric of Numbers in Print Ads for Cosmetics” în <i>Transactions on Modern Languages - The Scientific Bulletin of the “Politehnica” University of Timișoara</i>, vol. 12/2013. Timișoara: Ed. Politehnica, pp. 17-26. ISSN 1583-7467. 2. Șimon, S. 2013. „The Canonical Structure of Written Advertisements” în H. Pârlog (ed.) în <i>British and American Studies</i>, Editura Universității de Vest, Timișoara, ISSN: 1224-3086 (în curs de publicare). 3. Șimon, S. 2013. „Thematic and Rhematic Semantic Reference in Written Advertisements” în H. Pârlog (ed.) în <i>British and American Studies</i>, Editura Universității de Vest, Timișoara, pp. 193-199, ISSN: 1224-3086. 4. Șimon, S. 2012. „Thematic and Rhematic Progression in Written Advertisements” în H. Pârlog (ed.), <i>British and American Studies</i>, Editura Universității de Vest, Timișoara, pp. 307-316, ISSN: 1224-3086. 5. Kilyeni, A. 2012. “The Promise of <i>Instant Beauty</i> in the Language of Print Ads for Cosmetics” în <i>Transactions on Modern Languages - The Scientific Bulletin of the “Politehnica” University of Timișoara</i>, vol. 11/2012. Timișoara: Ed. Politehnica, pp. 19-30. ISSN 1583-7467 6. Kilyeni, A. 2012. “Hair Matters: Metaphorical Reconceptualizations of Hair in Print Ads” în <i>British and American Studies</i> 18/2012. Timișoara: Ed. Universității de Vest, pp. 231-242. ISSN 1224-3086.

	<p>7. Kilyeni, A. 2011. "Personifications of the Female Body in Print Ads" în <i>HUSSE 10-Linx, Proceedings of the HUSSE 10 Conference</i>. Debrecen: Hungarian Society for the Study of English, pp. 165-173. ISBN 978-963-08-2794-2.</p> <p>8. Kilyeni, A. 2011. "The Grammar of Skin in Print Ads" în <i>British and American Studies</i> 17/2011. Timișoara: Ed. Universității de Vest, pp. 291-306. ISSN 1224-3086.</p> <p>9. Kilyeni, A. 2010. "Mirror, Mirror on the Wall... Regulated Beauty in Print Ads Targeted at Women" în <i>Romanian Journal of English Studies</i> 7(2010). Timișoara: Ed. Universității de Vest, pp. 48-58. ISSN 1584-3734.</p> <p>10. Kilyeni, A. 2009. "Modes of Address in Print Ads Targeted at Women" în <i>Romanian Journal of English Studies</i> 6(2009). Timișoara: Ed. Universității de Vest, pp. 345-352. ISSN 1584-3734.</p> <p>11. Șimon, S. 2010. "Sentence Types in Appellative Advertisements" în <i>Buletinul Stiintific al Universității "Politehnica" din Timișoara, Seria Limbi Moderne</i>, Tomul 9, Fascicola 1-2, Timișoara: Editura Politehnica, pp. 32-39, ISSN: 1583-7467.</p> <p>12. Kilyeni, A. 2009. "'Hocus-pocusing' the Body. Technology and Femininity in Print Ads" în <i>Translation Studies. Retrospective and Prospective Views</i>. 5/2009. Galați: Galați Univesity Press, pp. 71-78. ISSN 2065-3514.</p> <p>13. Kilyeni, A. 2009. "Nonverbal Communication in Print Ads" în <i>Professional Communication and Translation Studies</i> vol. 2, issue 1-2 (2009). Timișoara: Editura Politehnica, pp. 17-25. ISSN 2065-099X.</p>
Alte realizări	<p>Comunicări</p> <p>1. Șimon, S. 2009. "Thematic and Rhematic Patterns in Written Advertisements" (lucrare prezentată la conferința internațională <i>6th International Conference on Professional Communication and Translation Studies</i>, Timișoara, 03-04.04.2009)</p>
Echipa de cercetare	Asist. dr. Annamaria Kilyeni (coord), Asist. dr. Ruxandra Buglea, Asist. dr. Simona Șimon
Date de contact	<p>Asist. dr. Annamaria Kilyeni Universitatea Politehnica Timișoara Departamentul de Comunicare și Limbi străine Str. Petre Râmneanțu nr.2 3005936 Timișoara, România Tel.+40 256 404 014 E-mail: annamaria.kilyeni@upt.ro</p>
Tema de cercetare	Studiul genurilor profesionale majore utilizate în noile media
Perioada de desfășurare	2010-2013
Descrierea temei	Comunicarea în mediul virtual a înregistrat un progres vizibil în ultimii ani. Se poate remarca adaptarea unor genuri profesionale specifice comunicării în mediul real, dar și apariția unor genuri profesionale noi, specifice mediului virtual. În ambele cazuri, genurile profesionale utilizate nu respectă convenții de formă, structură sau conținut, existând diferențe majore în cadrul acestora. Cercetarea din cadrul acestei teme și-a propus să analizeze genurile majore utilizate în noile media și să furnizeze detalii cu privire forma, structura și conținutul acestora, în scopul eficientizării comunicării în mediul virtual.
Cuvinte cheie	Genuri profesionale, noile media, comunicare eficientă, mediu virtual
Activități desfășurate în cadrul temei de cercetare	<ul style="list-style-type: none"> ➤ selectarea corpusului ➤ extragerea și selecția termenilor ➤ comunicarea cu specialiști din domeniu
Cărți publicate	1. Dejica, D. 2013. <i>Dictionar englez-roman, roman-englez cu termeni si expresii utilizate in media digitala</i> . Timisoara: Editura Politehnica. 300 pag. ISBN 978-606-554-737-7.
Lucrări publicate	1. Dejica, Daniel. 2011. 'Identifying and analysing professional genres' peculiarities for translation purposes: a methodological approach'. In In Frentiu, L. (ed.) <i>Romanian Journal of English Studies</i> , 8/2011. Timisoara: Editura Universitatii de Vest. ISSN: 1584-3734, pp. 155-166.

Alte realizări	<p>Note de curs pe web</p> <p>1. Dejica, Daniel. 2013. <i>English for Digital Media</i> http://cv.upt.ro</p> <p>Comunicări</p> <p>1. Şimon, Simona, Suci, Lavinia, <i>English Loanwords in Some Romanian Online Newspapers and Magazines</i>, lucrare comunicată în cadrul Conferinței cu participare internațională "Professional Communication and Translation Studies", ediția a 8-a, 03-04.04.2013, Departamentul de Comunicare și Limbi străine, Universitatea Politehnica Timișoara.</p>
Echipe de cercetare	Lect. Dr. Daniel Dejica-Carțiș (coord), Conf. Dr. Rodica Superceanu, Lect. Dr. Lavinia Suci, Asist. Dr. Simona Şimon
Date de contact	<p>Lect. Dr. Daniel Dejica-Carțiș Universitatea Politehnica Timișoara Departamentul de Comunicare și Limbi străine Str. Petre Ramneantu 2 Timișoara, România Tel: +40-256-404014 E-mail: daniel.dejica@upt.ro</p>
Domeniul de cercetare: Studii de didactica limbilor străine	
Tema de cercetare	Abordări comunicative în formarea deprinderilor de înțelegere a mesajelor scrise și orale în limbi străine
Perioada de desfășurare	2009-2013
Descrierea temei	Tema de cercetare s-a axat pe aplicarea metodei comunicative și pe evidențierea rolului acesteia în predarea limbilor străine. Au fost analizate în special mesajele orale și scrise cu caracter informativ, apelativ, descriptiv, comparativ sau demonstrativ, și au fost propuse modalități de eficientizare a modurilor de transmitere și interpretare a acestora în situații reale de comunicare.
Cuvinte cheie	Receptare/ înțelegere, consolidarea capacității de exprimare, dezvoltarea deprinderilor de comunicare, asimilare diferențiată, procesarea informației, redactare de mesaje
Activități desfășurate în cadrul temei de cercetare	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Dezvoltarea deprinderilor de înțelegere a limbii vorbite prin intermediul diferitelor strategii de comunicare (explicații, dialog, întrebări/răspunsuri/ dezbateri) ➤ Dezvoltarea și consolidarea competențelor de înțelegere a limbii prin intermediul unui text ➤ Dezvoltarea aptitudinii de exprimare orală ➤ Dezvoltarea și consolidarea aptitudinilor de exprimare în scris
Cărți publicate	1. Dejica-Carțiș, Anca. 2011. <i>Literarische Texte im Deutschunterricht</i> , Timișoara: Editura Politehnica, ISBN: 978-606-554-320-1.
Lucrări publicate	<p>1. Dejica-Carțiș, Daniel & Dejica-Carțiș Anca. 2012: 'Using Frame Analysis for developing Foreign Language Competence in Engineering Students', în: <i>Annals of DAAAM for 2011 & Proceedings of the 22nd International DAAAM Symposium</i>, ISBN 978-3-901509-83-4, ISSN 1726-9679, pp.1095-1096, Editor B[ranko] Katalinc, Published by DAAAM international. Vienna, Austria, 2012.</p> <p>2. Dejica-Carțiș, Anca & Dejica-Carțiș, Daniel. 2013. 'Tentative suggestions regarding the development of foreign language oral communication skills in students at universities of applied sciences', 3rd World Conference on Psychology, counseling and Guidance WCPCG-2012. Book Series: <i>Procedia Social and Behavioral Science</i>. Volume: 84. Pages: 934-938. DOI: 10.1016/j.sbspro.2013.06.677, ISSN. 1877-0428.</p> <p>3. Şimon, Simona. 2013. 'Enhancing the English Oral Communication Skills of the 1st Year Students of the Bachelor's Degree Program "Communication and Public Relations" ' în Jesus Garcia Laborda, Fezile Ozdamli and Yasar Maasoglu, <i>Proceedings of the 5th World Conference on Educational Sciences, Procedia - Social and Behavioral Sciences, Volume 116, 21 February 2014</i>, Elsevier.</p>
Alte realizări	Comunicări

	<ol style="list-style-type: none"> 1. Dejica-Cartis, Anca. 2009. Der Literarische Text als Werkzeug kommunikatives Handeln, Professional Communication and Translation Studies, International Conference, 6th ed., Timisoara, Universitatea Politehnica, 04.04.2009 2. Dejica-Cartis, Anca. 2011. Textkompetenz und kommunikatives Handeln im Deutschunterricht, Professional Communication and Translation Studies, International Conference, 7th ed., Timisoara, Universitatea Politehnica, 02.04.2011 3. Dejica-Cartis, Anca, Dejica-Cartis, Daniel. 2013. Die Grammatik als Instrument zum Erwerb der deutschen Sprache, Professional Communication and Translation Studies, 8th International Edition, Ploitehnica University of Timisoara, Romania. 05-04.04.2013
Echipa de cercetare	Asist. Dr. Anca Dejica-Carțiș, Asist. Dr. Claudia Constantin, Asist. Dr. Andreea Ruthner-Ungureanu, Asist. Dr. Simona Șimon
Date de contact	Asist. Dr. Anca Dejica-Carțiș Universitatea Politehnica Timișoara Departamentul de Comunicare și Limbi străine Str. Petre Râmneanțu (Oltul) nr.2 300596 Timișoara Tel: +40-256-404014 E-mail: anca.cartis@upt.ro
Tema de cercetare	<i>Tendințe actuale în predarea și învățarea limbilor străine în cadrul specializărilor universitare</i>
Perioada de desfășurare	2009-2013
Descrierea temei	În cadrul cercetării au fost abordate aspecte ale predării limbilor străine în cadrul specializărilor universitare din perspectiva curentelor teoretice și metodologice din domeniu: conceptul de <i>competență</i> în cadrul specializărilor universitare lingvistice și non-lingvistice, reformarea curriculumelor universitare, integrarea noilor tehnologii în procesul de predare și învățare a limbilor străine, valorizarea dimensiunii interculturale. Procesul de predare-învățare a limbilor străine este considerat din perspectiva triadei <i>învățare</i> (tipuri de competențe) – <i>predare</i> (obiective – sarcini precise în situații date – metode adecvate – suporturi) – <i>evalua</i> (nivel de competență - performanțe).
Cuvinte cheie	Predarea și învățarea limbilor străine, specializări universitare, abordări metodologice, competențe, modele curriculare, metode de predare-învățare, strategii de comunicare
Activități desfășurate în cadrul temei de cercetare	<ul style="list-style-type: none"> ➤ definirea obiectivelor specifice programelor de pregătire în limbi străine din cadrul specializărilor universitare; ➤ delimitarea tipurilor de competențe care stau la baza elaborării curriculumelor de limbi străine în cadrul specializărilor universitare; ➤ identificarea competențelor de comunicare în limbi străine necesare pregătirii lingvistice a studenților; ➤ elaborarea unor materiale-suport folosite în predarea limbilor străine în cadrul specializărilor universitare de profil tehnic, prin integrarea noilor tehnologii; ➤ analiza strategiilor de comunicare în limbi străine în scopuri funcționale specifice.
Cărți publicate	<ol style="list-style-type: none"> 1. Pop, M. 2010. <i>Pratique du français. Cahier de séminaire</i>, 2e édition révisée, Timișoara: Orizonturi universitare, 173 pag., ISBN 978-973-638-462-2. 2. Pop, M., Segers, M.-Ch. 2010. <i>Pratique du français</i>, 2e édition révisée, Timișoara: Orizonturi universitare, 176 pag., ISBN 978-973-638-453-0. 3. Pop, M., Tănase, D., Popescu, D. 2010. <i>Intensive Romanian Language Course</i>, Timișoara: Solness, 100 pag., ISBN 978-973-729-214-8.
Lucrări publicate	<ol style="list-style-type: none"> 1. Dejica-Cartis, D. 2012. 'Developing the Electronic Tools for Translators Syllabus at Politehnica University of Timisoara'. In <i>Procedia-Social and Behavioral Science Journal</i> (ISSN: 1877-0428) volume 46 / 2012, pp. 3614-3618, published by ELSEVIER. 2. Dejica-Cartis, D. 2012. 'New horizons in developing communication students' text-production competence'. In <i>Procedia-Social and Behavioural Science Journal</i> (ISSN: 1877-0509), volume 47 / 2012, pp. 1827-1831, published by ELSEVIER. 3. Mazilescu, Crisanta Alina, Popescu-Mitroi, M.M., Draghici, Anca, Mihartescu, A.A. & Pop Mirela Cristina. 2010. 'Representation of teaching competency to students and

teachers', in *Annals of DAAAM for 2010 & Proceedings of the 21th International DAAAM Symposium*, 20-23rd October 2010, Zadar, Croatia, Volume 20, No1, ISSN 1726-9679, ISBN 978-3-901509-73-5, pp. 0019-0021, 0010, Editor B. Katalinic, Published by DAAAM International, Vienna, Austria.

4. Mazilescu, Crisanta Alina, Popescu-Mitroi, M.-M., Mihărtescu, A.-A., Pop, M.-C. 2012. 'Aspects of teaching science and technology in a Romanian technical university', in 4th World Conference on Educational Sciences (WCES-2012), *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, 2012, pages, in 4th World Conference on Educational Sciences (WCES-2012), *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, pages 4205-4209, ISSN: 1877-0428.
5. Pop, M. 2010. 'Foreign Language Teaching at Technical Universities: Written Mediation Activities', in B. Katalinic (ed.) *Annals of DAAAM for 2010 & Proceedings of the 21th International DAAAM Symposium*, 20-23rd October 2010, Zadar, Croatia, Volume 20, No1, ISSN 1726-9679, ISBN 978-3-901509-73-5, pp. 1519-1520, 0760, Editor, Published by DAAAM International, Vienna, Austria.
6. Pop, M. 2010. 'Pratiques d'apprentissage du roumain langue étrangère dans le cadre du programme Cours Intensifs Erasmus de langues (CIEL)' în *Scientific Bulletin of the "Politehnica" University of Timișoara. Transaction on Modern Languages*, Vol. 9, No 1-2/2010, pp. 65-74, ISSN 1583-7467.
7. Pop, M. 2011. 'La communication didactique dans le cadre des Cours Erasmus Intensifs de Langues (CIEL) : le cas de la langue roumaine', în *Scientific Bulletin of the "Politehnica" University of Timișoara. Transaction on Modern Languages*, Vol. 10, No 1-2/2011, pp. 84-98, Timișoara: Editura Politehnica. ISSN 1583-7467.
8. Pop, M. 2012. 'De la compétence de communication générale à la compétence de communication en langue de spécialité', în Valetopoulos Freiderikos et Zajac Jolanta (éds) *Les compétences en progression : un défi pour la didactique des langues*, Institut d'Etudes Romanes, Université de Varsovie & Université de Poitiers, Laboratoire FoReLL EA 3816, pp. 339-350, ISBN 978-83-88012-41-9.
9. Pop, M., 2010. 'Defining Training Stage Objectives for Foreign Language Teaching in Higher Technical Education: A Competence-Based Approach', in B. Katalinic (ed.) *Annals of DAAAM for 2010 & Proceedings of the 21st International DAAAM Symposium*, 20-23rd October 2010, Zadar, Croatia, Volume 20, No1, ISSN 1726-9679, ISBN 978-3-901509-73-5, pp. 1517-1518, 0759, Published by DAAAM International, Vienna, Austria.
10. Pop, M., Mazilescu C.-A. 2012, 'Competence based-curricula design in foreign language teaching in the Romanian technical universities', în 4th World Conference on Educational Sciences (WCES-2012), *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, pages 4200-4204, ISSN: 1877-0428.
11. Pop, M., Tănase Robescu, D. 2009. 'Towards a New Curricular Design for Foreign Language Teaching in Romanian Technical Universities', în Constantin Oprean, Norbert Grünwald, Claudiu Vasile Kifor (eds), *Balkan Region Conference on Engineering and Business Education & International Conference on Engineering and Business Education*, Sibiu, Romania, volume II, 15-17 October, 2009, Sibiu: Lucian Blaga University of Sibiu, pp. 326-329, ISBN 978-973-739-848-2, ISBN 1843-6730.
12. Tănase, D. 2012. 'Designing Web-Based Intercultural Training Customised for Enterprises Hosting International Placements – the Skill2E model' în volumul conferinței internaționale *2nd World Conference on Educational Technology Researches*, 27-30 iunie 2012, Near East University, Nicosia, Cipru, Social Procedia and Behavioural Sciences, ISBN 1877-0428.
13. Tănase, D. 2013. 'Designing Web-Based Intercultural Training Customised for Enterprises Hosting International Placements – the Skill2E model' în volumul conferinței internaționale *2nd World Conference on Educational Technology Researches*, Near East University, Nicosia, Cipru, Social Procedia and Behavioural Sciences, ISBN 1877-0428,), pp. 1006 -1009, volum indexat în ScienceDirect, Scopus și Thomson ISI - Web of Science - Conference Proceedings Citation Index.

	<p>14. Tănase-Robescu, D., Pop, M., 2010. 'Developing a common framework for foreign language teaching in Romanian technical universities', in 2nd World Conference on Educational Sciences (WCES-2010), <i>Procedia - Social and Behavioral Sciences, Volume 2, Issue 2</i>, 2010, pages 5630-5634, ISSN: 1877-0428.</p> <p>15. Tigerstedt, C., Iacob A., Tănase, D. 2012. 'Preparing Students for the Challenges of a Transnational Placement – the Skill2e model' în Makrides G. (ed) <i>INENTER 2012 - Improving the Placements and Internships from Academia to Enterprises</i>, 17-19 aprilie 2012, Cluj-Napoca: Universitatea Babeș-Bolyai, pp. 155- 172, ISBN 978-9963-700-53-0.</p>
<p>Alte realizări în cadrul temei</p>	<p>Materiale complexe de e-learning</p> <ol style="list-style-type: none"> Pop, M-C. 2012. <i>Le français du bâtiment</i>, 141 pag., http://cv.upt.ro/course/view.php?id=831 Tănase, D. 2012. <i>English for Engineering Settings</i>. http://cv.upt.ro/my/ <p>Note de curs pe Web</p> <ol style="list-style-type: none"> Pop, M.-C. & Cohen-Vida, M. 2013. <i>Langue française 1</i>, 108 pag. (version électronique) Pop, M.-C. & Cohen-Vida, M. 2013. <i>Langue française 2</i>, 95 pag. (version électronique) <p>Proiecte / Granturi internaționale</p> <ol style="list-style-type: none"> 2013-2014: <i>Erasmus Intensive Language Course (EILC) 2013-2014</i>. Finanțator: Comisia Europeană, Programul Sectorial ERASMUS al Programului European de Învățare pe tot parcursul vieții (Lifelong Learning Programm), derulat prin ANPCDEFP, România. Contract financiar nr. 8/28.06.2013. Valoare grant: 4000 euro (valoare totală 5.000 euro). Director proiect: asist. dr. Elena Claudia Constantin. Membri echipă: prof. dr. ing. Dolga Lia, conf. dr. Cernicova-Bucă Mariana, Tripșa Roxana, Filipescu Hannelore, Băluț Marilena, Micea Claudia. 2012-2013: <i>Erasmus Intensive Language Course (EILC) 2012-2013</i>. Finanțator: Comisia Europeană, Programul Sectorial ERASMUS al Programului European de Învățare pe tot parcursul vieții (Lifelong Learning Programm), derulat prin ANPCDEFP, România. Contract nr. 8/2012, valoare grant: 8000 euro (valoare totală 10.000 euro). Membri echipă management: conf. dr. Cernicova Mariana (coord.), prof. dr. ing. Dolga Lia. 2011-2012: <i>Erasmus Intensive Language Course, (EILC) 2011-2012</i>. Finanțator: Comisia Europeană, Programul Sectorial ERASMUS al Programului European de Învățare pe tot parcursul vieții (Lifelong Learning Programm), derulat prin ANPCDEFP, România. Contract nr. 6/2011, valoare grant: 4000 euro (valoare totală 5.000 euro), Membri echipă management: conf. dr. Cernicova Mariana (coord.), prof. dr. ing. Lia Dolga, Diana Popescu 2010-2011: <i>Erasmus Intensive Language Course 2010-2011</i>. Finanțator: Comisia Europeană, Programul Sectorial ERASMUS al Programului European de Învățare pe tot parcursul vieții (Lifelong Learning Programm), derulat prin ANPCDEFP, România. Cod grant: 10-EILC-RO TIMISOA04. Număr grant. 49104/08.02.2010. Contract financiar nr: 5/30.06.2010. Valoare grant LLP: 8.000 euro (valoare totală 10.000 euro). Coordonator: Conf. Dr. Mirela-Cristina Pop. Membri echipă: Dolga Lia, Popescu Diana, Băluț Marinela, Micea Claudia. 2009-2010: <i>Erasmus Intensive Language Course 2009-2010</i>. Finanțator: Comisia Europeană, Programul Sectorial ERASMUS al Programului European de Învățare pe tot parcursul vieții (LLP), derulat prin ANPCDEFP, România. Cod grant: 09-EILC-RO TIMISOA04. Contract financiar nr. 66 / 30.06.2009. Director proiect: Prof. Dr. ing. Lia Dolga, Departamentul Relații Internaționale, Universitatea „Politehnica” din Timișoara). Valoare grant LLP: 7000 euro (valoare totală grant: 8400 euro). Coordonator: Dolga Lia. Membri echipă management: Pop Mirela-Cristina, Popescu Diana. 2009-2010: <i>Programme transversal LLP. Activité clé 1: Coopération et innovation politiques</i> derulat prin Programul european de Învățare pe tot parcursul vieții (LLP). Număr de referință grant 2009-SV-01-RO-LLP-02969. Contract financiar nr. 9 / 27.07.2009. Valoare grant: 1300 euro. Director grant: conf. dr. Mirela-Cristina Pop <p>Comunicări</p> <ol style="list-style-type: none"> Pop, M. 2009. 'La formation professionnelle des enseignants de langues étrangères en Roumanie au niveau supérieur', <i>La formation continue des enseignants en Roumanie</i>, Universitatea Politehnica Timișoara, 4-7 octombrie 2009. Pop, M. 2009. 'La formation professionnelle en Roumanie', <i>Travailler en réseau et professionnalisation des acteurs</i>, Centre INFFO, Réseau TT-net, Marseille, France, 7-9 oct. 2009.

	<p>3. Pop, M. 2010. 'Les réseaux de formation professionnelle, un modèle de professionnalisation des acteurs: l'expérience française // Rețelele de formare profesională, un model al profesionalizării actorilor din domeniu: experiența franceză', al V-lea Simpozion „Educația la timpul viitor”, 14-15 mai 2010, Departamentul pentru Pregătirea Personalului Didactic, Universitatea „Politehnica” din Timișoara, Timișoara.</p> <p>4. Pop, M., Dolga, L., Popescu, D. 2010. 'L'impact des cours intensifs de langue sur les compétences des participants aux mobilités ERASMUS: le cas du roumain langue étrangère // Impactul cursurilor intensive de limbă asupra competențelor dobândite de participanții la mobilități ERASMUS: cazul limbii române ca limbă străină', al V-lea Simpozion „Educația la timpul viitor”, 14-15 mai 2010, Departamentul pentru Pregătirea Personalului Didactic, Universitatea „Politehnica” din Timișoara, Timișoara.</p>
Echipa de cercetare	Conf. Dr. Mirela-Cristina Pop (coord.), Conf. Dr. Mariana Cernicova, Lect. Dr. Daniel Dejica-Carțiș, Lect. Dr. Claudia Icobescu, Lect. Dr. Delia Tănase, Asist. Dr. Claudia Constantin, Asist. Dr. Marcela Fărcașiu
Date de contact	Conf. Dr. Mirela-Cristina Pop Universitatea Politehnica Timișoara Departamentul de Comunicare și Limbi străine Str. Petre Râmneanțu (Oltul) nr.2 300596 Timișoara Tel: +40-256-404014 E-mail: mirela.pop@upt.ro
Domeniul de cercetare: Studii de comunicare	
Tema de cercetare	Cultura si contracultura organizatiei
Perioada de desfășurare	2007 - 2013
Descrierea temei	Tema « Cultura si contracultura organizatiei » se integreaza in domeniul de cercetare al comunicarii, atat in ceea ce priveste specificitatea obiectului de studiu (comportamentul verbal si nonverbal al organizatiei sub semnul culturalului), cat si modelele analitice aplicate in tratarea subiectului. Pornind de la premisa potrivit careia contracultura reprezinta o cultura a distinctivului, a particularitatii, am conceput desfasurarea lucrarilor de cercetare in doua planuri. Unul din planuri a vizat maniera in care organizatia, prin intermediul comunicarii, tinde sa-si impuna cultura in contextul social general, unde anumite valori au devenit perimate. In al doilea plan s-a observat si interpretat procesului de reinvestire a elementelor contraculturii in comunicarea publicitara si institutionala.
Cuvinte cheie	cultura, contracultura, organizatie, comunicare, discurs publicitar, discurs instituțional
Activități desfășurate în cadrul temei de cercetare	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Identificarea elementelor culturale in comunicarea organizațiilor ➤ Interpretarea elementelor culturale în funcție de context ➤ Selectarea elementelor culturale care se substituie unor valori sociale / societale ➤ Identificarea elementelor contraculturii în comunicarea publicitară ➤ Analiza modului de funcționare a elementelor contraculturii in comunicare ➤ Desprinderea unor concluzii referitoare la prezența și funcționarea strategică a elementelor contraculturii
Lucrări publicate	<ol style="list-style-type: none"> 1. Cohen-Vida, Marion. 2008. 'La politesse linguistique dans les textes juridiques', in Superceanu, R. & D. Dejica (eds.) <i>Lucrarile editiei a 5-a a Conferintei internationale Professional Communication and Translation Studies</i>, Timisoara, Universitatea Politehnica, vol. 1/2008, pp.67-73, ISSN 1843-6722 2. Cohen-Vida, Marion. 2009. 'La metaphore dans le metalangage linguistique', in <i>Actele Conferinței Internaționale „Lexic comun / Lexic specializat”</i>, 17- 18 septembrie 2009, Editura Europlus, pp. 133-137.

	<ol style="list-style-type: none"> 3. Cohen-Vida, Marion. 2009. 'Variations culturelles dans la communication d'affaires', in <i>Communication and Argumentation in the Public Sphere</i>, Vol. III, Issues 2-3, ISSN 1843 – 7893 4. Cohen-Vida, Marion. 2009. 'La politesse et l'indirection', in <i>Annales Universitatis Apulensis, Series Philologico</i>, Issues no. I / 2009, pp. 300 – 310, ISSN 1582 - 5923 5. Cohen-Vida, Marion. 2009. 'Tutoiement ou vouvoiement', in <i>European Integration between Tradition and Modernity</i>, Ed. Universitatea Petru Maior, pp.819 – 827, ISSN 18442048 6. Suci Lavinia. 2008. 'La remise en cause de la communication corporate : le fondement culturel de l'identite corporate', <i>Buletinul științific al Universității Politehnica Timișoara. Seria Limbi moderne</i>, Timisoara, Editura Politehnica, tomul 7/2008, ISSN 7. Suci Lavinia, Constantin, Claudia. 2009. 'Utilizarea retorică a limbajului în discursul organizației', in <i>Uniterm 8 / 2009</i>, www. Litere.uvt.ro/uniterm.htm.
Alte realizări	Comunicări <ol style="list-style-type: none"> 1. Cohen-Vida, Marion. 2009. 'Les metaphores lexicalisees dans la langue et dans les langues de specialite: un obstacle à la comprehension' lucrare comunicata la cea de-a 6-a editie a Conferintei internationale <i>Professional Communication and Translation Studies</i>, Timisoara, Universitatea Politehnica, 3-4 aprilie 2009 2. Suci Lavinia. 2009. 'Le message et le metamessage de la communication institutionnelle', lucrare comunicata la cea de-a 6-a editie a Conferintei internationale <i>Professional Communication and Translation Studies</i>, Timisoara, Universitatea Politehnica, 3-4 aprilie 2009.
Echipa de cercetare	Lector univ. dr. Lavinia Suci, (coord.), Asist. univ dr. Annamaria Kilyeni, Asist. univ. dr. Cosmin Băiaș, Asist. univ. dr. Simona Simon
Date de contact	Lect. Dr. Suci Lavinia Universitatea Politehnica Timișoara Departamentul de Comunicare și Limbi străine Str. Petre Râmneanțu (Oltul) nr.2 300596 Timișoara Tel: +40-256-404014 E-mail : lavinia.suci@upt.ro
Tema de cercetare	Comunicarea mediată de noile tehnologii. Strategii, modele discursive, limbaje
Perioada de desfășurare	2010 - 2013
Descrierea temei	Tema s-a axat pe studiul comunicării asistată de noile tehnologii, prin abordarea raportului conținutinformațional – imagine – simbol – suport, susceptibil de a pune în lumină anumite practici comunicaționale și practici socio-culturale specifice acestui tip de comunicare. Identificarea unor strategii și modele discursive, precum și cercetarea unor aspecte legate de coabitarea comunicării virtuale cu cea reală în situații specifice constituie premisa pentru conturarea particularităților de structură și funcționare ale comunicării asistată de noile tehnologii. Studiul întreprins a fost valorificat prin lucrări științifice, activități, manifestări științifice.
Cuvinte cheie	Comunicare online, limbaj, discurs, simbol, imagine, public, coduri culturale, organizație
Activități desfășurate în cadrul temei de cercetare	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Constituirea unui corpus de analiză ➤ Analiza corpus-ului ➤ Identificarea de modele și strategii de comunicare în mediul real și, respectiv, virtual ➤ Stabilirea particularităților de structură și funcționare ale comunicării prin noile tehnologii
Lucrări publicate	<ol style="list-style-type: none"> 1. Simon, Simona, Suci, Lavinia. 2012. „Comunicarea reală și virtuală într-un program formativ interdisciplinar” („Methods for increasing the efficiency of the interdisciplinary learning in the master’s program “Communication, Public Relations and Digital Media”, Proceedings of the 4-th WCES.2 -5.02.2012,

	<p>Barcelona Spain, Procedia Social and Behavioral Sciences Journal, vol. 46, ISSN: 1877 – 0428, p. 3588-3592.</p> <p>2. Suci, Lavinia, Șimon, Simona. 2012. „<i>The Role of the Teacher in a Formative Interdisciplinary Program. A study on the Interdisciplinary Master's Program "Communication, Public Relations and Digital Media"</i>”, Proceedings of the 4-th WCES.2 -5.02.2012, Barcelona Spain, Procedia Social and Behavioral Sciences Journal, vol. 46, ISSN: 1877 – 0428, p. 3593-3597.</p> <p>3. Suci, Lavinia. 2012. “<i>Meta-communication. The polyphonic reading of communication</i>”, Proceedings of the Virtual International Conference in Advanced Research in Scientific Fields (3 – 7 decembrie 2012), Section 6. Psychology, Sociology and Pedagogy, Social Science, ISBN 978-80-554-0606-0 și ISSN 1338- 9831, p. 1054 – 1057.</p> <p>4. Suci, Lavinia. 2013. „<i>The Role of Communication in Building the Pedagogical Relationship</i>”, Proceedings of the 5-th WCES, 05-08.02.2013, Roma, Italia.</p>
Alte realizări	<p>Comunicări</p> <p>1. Suci, Lavinia, Simon, Simona, „<i>Măștile organizației. Elemente de metacomunicare în mediul digital</i>”, lucrare comunicată în cadrul Conferinței cu participare internațională ”Professional Communication and Translation Studies”, ediția a 8-a, 03-04.04.2013, Departamentul de Comunicare și Limbi străine, Universitatea Politehnica Timișoara.</p>
Echipe de cercetare	Lector univ. dr. Lavinia Suci (coord.), Asist. univ dr. Annamaria Kilyeni, Asist. univ. dr. Simona Simon
Date de contact	<p>Lect. Dr. Suci Lavinia Universitatea Politehnica Timișoara Departamentul de Comunicare și Limbi străine Str. Petre Râmneanțu (Oltul) nr.2 300596 Timișoara Tel: +40-256-404014 E-mail : lavinia.suci@upt.ro</p>
Tema de cercetare	<i>Managementul comunicării în programe cu finanțare europeană</i>
Perioada de desfășurare	2009-2013
Descrierea temei	Scopul cercetării a fost stabilirea rolului pe care îl are comunicarea de masă în accesarea fondurilor europene. S-a plecat de la premisa ca o informare adecvată ar putea duce la schimbarea atitudinii potențialilor beneficiari. S-au analizat modalitățile prin care se face transmiterea informațiilor pe aceasta temă , mai ales în județul Timiș. S-a testat existența unei relații între modul de prezentare a informației UE și rata redusă de accesare a fondurilor europene. S-au propus modalități de îmbunătățire a comunicării și informării pe teme europene.
Cuvinte cheie	Comunicare, comunicare mediatică, interculturalitate, mass-media, Uniunea Europeană, fonduri europene nerambursabile, integrare europeană
Activități desfășurate în cadrul temei de cercetare	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Elaborarea strategiei de cercetare; ➤ Identificarea cadrului teoretic și a disciplinelor conexe necesare demersului științific; ➤ Folosirea instrumentelor de evaluare a efectelor comunicării; ➤ Identificarea problemelor și dificultăților de ordin socio-cultural; ➤ Publicarea rezultatelor parțiale ale cercetării.
Lucrări/cărți publicate	<p>1. Constantin, Elena Claudia. 2009. Recognizing Culture in the World of Business in Professional Communication and Translation Studies, 2/2009, pp. 25-29, ISSN 2065-099X.</p> <p>2. Constantin, Elena Claudia. 2010. „Ethics and Individual Behaviour” in Professional Communication and Translation Studies, 3/2010, pp.15-19, ISSN 2065-099X</p>

	<ol style="list-style-type: none"> 3. Constantin, Elena Claudia. 2011. "Integration through Communication and Information", in "Managementul dezvoltării rurale durabile", Seria I, vol. XIII(3), 2011, pp. 129-136, ISSN: 1453-1410, E-ISSN: 2069- 2307. 4. Constantin, Elena Claudia. 2011. „Communicating in multi cultural Europe” in Professional Communication and Translation Studies, VOL 4/2011, ISSN 2065 – 099X 5. Constantin, Elena Claudia. 2012. „Getting the Young Generation’s Attention” Proceedings of the 4-th WCES.2-5.02.2012, Barcelona Spain, Procedia Social and Behavioral Sciences Journal, vol.46, pp.4130-4135, ISSN: 1877–0428 6. Constantin, Elena Claudia. 2012. „Unity and Diversity in European Culture” in Professional Communication and Translation Studies, VOL 5 / 2012, pp.31-41, ISSN 2065 – 099X 7. Constantin, Elena Claudia, Petroman, Ioan. 2012. „Mass Media: The Main Source of Information on European Funding for the Average People” in „Managementul dezvoltării rurale durabile”, Seria I, vol. XIV.2012, pp. 167-174, ISSN: 1453-1410, E-ISSN: 2069- 2307 8. Constantin, Elena Claudia, Petroman, Ioan. 2012. European Funds – The Edge between Lack of Information and Lack of Interest” in „Managementul dezvoltării rurale durabile”, Seria I, vol. XIV,, pp. 175-182 ISSN: 1453-1410, E-ISSN: 2069-2307 9. Constantin, Elena Claudia. 2013. Intercultural Management within the European Union Context” in Professional Communication and Translation Studies , Volume 6/2013, pp 89-97, ISSN 2065 – 099X
Alte realizări	Comunicări <ol style="list-style-type: none"> 1. Constantin Elena Claudia, Georgiana Lungu-Badea. 2013, Interculturality in Banat , Proceedings of the 5-th WCES.2-5.02.2013, Rome, Italy, Procedia Social and Behavioral Sciences Journal (Elsevier) (în curs de publicare) 2. Constantin Elena Claudia. 2013, The Need for Effective Communication, Proceedings of the 5-th WCES.2-5.02.2013, Rome, Italy, Procedia Social and Behavioral Sciences Journal (Elsevier) (în curs de publicare)
Echipa de cercetare	Asist. dr. Constantin Elena Claudia (coord.), Lect. dr. Marion Cohen-Vida, Lect. dr. Lavinia Suci, Asist. dr. Cosmin Baias, Asist. Alexandra Popescu
Date de contact	Asist. Dr. Constantin Elena Claudia Universitatea Politehnica Timișoara Departamentul de Comunicare și Limbi străine Str. Petre Râmneanțu (Oltul) nr.2, 300596 Timișoara Tel: +40-256-404014 E-mail: claudia.constantin@upt.ro
<i>Domaniul de cercetare: Relații publice</i>	
Tema de cercetare	<i>Particularități ale campaniilor de relații publice în context românesc și euroregional</i>
Perioada de desfășurare	2009-2013
Descrierea temei	Predarea disciplinei „Relații publice” în România se bazează, în mare măsură, pe bibliografie străină sau pe contribuții românești la cercetarea fundamentală, respectiv la elaborarea ghidurilor de realizare a materialelor de relații publice. Lipsește, însă, literatura de specialitate dedicată, pe care echipa de cercetare și-a propus să o realizeze.
Cuvinte cheie	Relații publice sectoriale, campania de relații publice, euroregiunea Dunăre-Criș-Mureș-Tisa, strategii comunicaționale
Activități desfășurate în cadrul temei de cercetare	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Aplicarea unui chestionar profesioniștilor din domeniul relațiilor publice din Vestul țării, pentru a compara compatibilitatea dintre competențele create prin programul universitar de pregătire și competențele necesare/funcționale pe piața muncii;

	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Participarea la consorțiul de validare a competențelor profesionale din domeniul științelor comunicării la București, proiectul DOCIS (5 mai 2011). ➤ Elaborarea cadrului teoretic și dezvoltarea materialelor didactice pentru abordarea relațiilor publice sectoriale/aplicate în ansamblul cunoștințelor studenților/masteranzilor privind relațiile publice generale; ➤ Investigarea stadiului de dezvoltare a sectoarelor specializate în uzul specialiștilor de relații publice din zona de Vest a României (sectorul public, sectorul neguvernamental, comunicarea de afaceri, relații publice internaționale, relații publice euroregionale); ➤ Realizarea unor aplicații practice/didactice; ➤ Realizarea unui focus-grup privind recunoașterea competențelor de PR formate în programul CRP de către profesioniști din Vestul Țării (jud. Timiș). ➤ Realizarea unui audit de imagine/cultură organizațională în UPT ➤ Valorificarea rezultatelor cercetării prin publicarea de articole și cărți.
Cărți publicate	<ol style="list-style-type: none"> 1. Cernicova-Bucă, Mariana; Dragomir, Gabriel Mugur ; Țîru, Laurențiu Gabriel, <i>Imaginea universității românești în secolul XXI și vectorii săi</i>, București, Editura Tritonic, ISBN 978-6-6-8571-05-8
Lucrări publicate	<ol style="list-style-type: none"> 1. Cernicova-Bucă, Mariana, 2010, <i>PR challenges in promoting the cross-border cooperation Danube-Cris-Mures-Tisa (DKMT)</i>, published in Professional Communication And Translation Studies, 2010, Editura Politehnica, Timișoara, ISSN 2065 – 099X, p. 3-8. 2. Cernicova-Bucă, Mariana, Dragomir, Mugurel, Palea Adina, 2011, <i>Tentative conclusions regarding Romanian professional perceptions on the competences specific for PR specialists</i> published in Professional Communication And Translation Studies, 4/2011, Editura Politehnica, Timișoara, ISSN 2065 – 099X, p. 3-10. 3. Cernicova, M., Palea, A, 2012, <i>Developing awareness of the future profession for prospective public relations specialists. A web based analysis of Romanian academic sites</i>, în <i>Procedia - Social and Behavioral Sciences</i>, Volume 46, 2012, Pages 4244-4248 (ISI Proceedings). 2. Palea, Adina Ramona, 2011, <i>Communicating Across the Border. A European Experience from Western Romania</i>, Center of European Studies Working Papers Journal, Vol. 3, Issue 1, 2011, pag. 99, Alexandru Ioan Cuza University of Iasi, ISSN on-line edition: 2067 -7693. 4. Superceanu, R. 2011, <i>Intertextuality and Informativity of Press Releases: Factors Determining the Communication Between PR Practitioner and Journalist</i>, in Superceanu, R. & Dejica, D. (eds.) Proceedings of the 7th International Conference on Professional Communication and Translation Studies, 1-2 April 2011, Politehnica University of Timisoara, Timisoara: Editura Politehnica, vol. 4 (1-2), 2011, pp. 21-30. ISSN 2065 –099X.
Echipa de cercetare	Conf. Dr. Mariana Cernicova-Bucă (coord), conf. dr. Rodica Superceanu, Conf. Dr. Adriana Ritt, Lect. Dr. Mugurel Dragomir, Asist. Drd. Adina Palea
Date de contact	<p>Conf. Dr. Mariana Cernicova-Bucă Universitatea Politehnica Timisoara Departamentul de Comunicare si Limbi Straine Str. Petre Râmneanțu, nr. 2, sala A 207 Timișoara, Romania Tel: +40-256-404011 E-mail: mariana.cernicova@upt.ro</p>

Director Departament,
Lect. dr. Daniel Dejica-Carțiș

Președinte Comisie de Cercetare,
Lect. dr. Vasile Gherheș